

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)  
**MUNICIPIO:** Oviedo  
**PROVINCIA:** Asturias  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 2466; IMA 111a  
**N. INV:** Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 39,5 X 46,5  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5  
**H. MAX. LETRA:** 4  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Ortu clara via mor(um) fuit ista Maria  
 dux gregis, egr(e)gia fida, modesta, pia,  
 XPO devota, **tactus a labe** remota,  
 e(ss)e stude(n)s tota c(r)iminis absq(ue) nota.  
 Post M finivit et cu(m) C ter era subiit.

Texto dado por IMA 111a.

**APARATO CRÍTICO:**

*tactus a labe*, iactus alabae (Tirso) tactus alabe (Vigil)

**TRADUCCIÓN:**

Esta María, preclara por su cuna, fue la rectitud de costumbres, guía de la grey, egregia, fiel, modesta, piadosa, consagrada a Cristo y apartada de mancilla carnal, se esforzaba por mantenerse toda sin tilde de pecado. Murió en la era de mil trescientos uno (1263 d. de C.).

Traducción dada por IMA 111a.

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 111a

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Dísticos

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La última palabra 'subiit' muestra dificultades en su lectura. La métrica es correcta en los dísticos, que tienen rima al final de verso (IMA 111).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1263, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tirso de Avilés nos indicó que la lápida estaba situada en el tercer paño del claustillo del Monasterio de San Pelayo en Oviedo. Más tarde, Vigil documenta que se padre realizó una copia de esta lápida en 1828, cuando estaba colocada en la puerta del claustillo, en la parte izquierda del coro (IMA 111a).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2466; IMA 111a; Madrid Medrano, Sonia (2021) "Lecturas performativas en la epigrafía femenina hispana medieval: el ejemplo del monasterio de San Pelayo (Oviedo)", Territorio, Sociedad y Poder 16, p. 68. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp.133-135.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



IMA 111a